

# Odkrij košček raja

A CROWDLESS PARADISE

maj-oktober 2024 • Letnik 6, št. 2 / May-October 2024 • Volume 6, no. 2  
Turistični vodnik za obiskovalce Tržiča in okolice v poletni sezoni 2024. / Tourist guide for visitors in the summer season 2024.



## Odkrij košček raja A crowdless paradise

Kaj pomeni slogan Odkrij košček raja? To je poziv, da najdeš čas, da zbereš pogum. Za izziv, za nekaj novega, da se zopet počutiš svobodnega. To je poziv, da odkriješ Tržiško! Košček raja je za vsakega posameznika nekaj drugega. Za nekoga je to čudovit razgled, za drugega vzpon z gorskim kolesom ali pa prijazen nasmeh domačina, spet za nekoga tretjega uživanje na kulturnem dogodku, ali pa okušanje lokalnih specialitet. V koščku raja se počutiš dobro, brez meja v naravi, kulturi in v glavi. Poznaš občutek, ko imaš vsega dovolj in se želiš umakniti na kraj, kjer je vse lepše? Le tam si sproščen, ni hitenja, ni stresa, ni budilke

in ni telefona, ki bi ti krojil vsako minuto tvojega življenja. Ta kraj je zate in za mnoge Tržiško.

Odkrij košček raja na severu naše domovine, kjer vrhovi najdaljše slovenske gore Košute podajajo roko sosedi Avstriji, kjer se v zgodovinskem mestnem jedru Tržiča Tržiška Bistrica in Mošenik združita v eno, kjer tudi najmanjši podeželski zaselek skriva svoj unikaten »zaklad,« ki ga lahko odkriješ tudi ti. Sam, v paru, poslovno, z družino ali prijatelji, tukaj si in je dobrodošel vsak! Čas, ki ga boš namenil odkrivanju tržiškega koščka raja, bo zagotovo ostal nepozaben.

What does the slogan "Discover a crowdless paradise" mean? Consider it an invitation to gather your resolve and take on a challenge, to try something new, to experience freedom anew—it is a call to discover Tržič! Paradise means something different for each individual. For some it is a spectacular view, for others an ascent by mountain bike, or the friendly smile of a local, while for still others it could be enjoying a cultural event, or sampling local specialities. Do you know that feeling when you're fed up with everything and you just want to get away from it all? Somewhere you can relax, there is no rush, no stress, no alarm clock and no phone to dictate

every minute of your life. For you and for many others this place is Tržič.

Discover a crowdless paradise in the northern part of Slovenia, where the summits along Slovenia's longest mountain ridge Košuta meet neighbouring Austria, where the Tržič Bistrica and Mošenik rivers merge into one in the historic town centre of Tržič, where even the smallest rural hamlet hides a unique "treasure" that you can also discover. On your own, as a couple, on business, with family or friends, here you are welcome! The time you spend discovering the crowdless paradise of Tržič promises to be unforgettable.

TOP 5 / TOP 5

**Nov brezplačen turistični shuttle**  
New free tourist shuttle



**Ugodna vodena doživetja**  
Affordable guided experiences



**Planšarije**  
Mountain dairy farms



**Pejmo po mestu**  
Walks around town



**Tematske poti**  
Thematic pathways



**Turistično promocijski in informacijski center**  
Tourist Promotion and Information Center

Trg svobode 18, 4290 Tržič  
T: 00386 4 597 15 36, 00386 4 597 15 56  
M: 00386 51 627 057 • E: informacije@trzic.si

**Delovni čas**  
Working Hours

1. 1.–31. 12.: ponedeljek–petek / Monday–Friday / 9.00–17.00  
Zaprto/closed.: sobote, nedelje, prazniki / Saturdays, Sundays and Holidays



visit-trzic.com





# Raznolika tržiška doživetja

## Diverse Tržič experiences

### Nov brezplačen turistični shuttle

Brezskrbno parkiraj v Tržiču in doživi Tržiško, kot se spodobi. Premierno se boste lahko letos z novim brezplačnim shuttleom podali pod vznožje najdaljše slovenske gore Košute, in to kar po dveh linijah:

**ODHODI IZ TRŽIČA izpred avtobusnih postajališč pred bivšo tovarno Peko, glavne postaje in Osnovne šole Tržič, ob 7:00, 9:30, 13:00, 15:30, 18:00 v smeri kamp Podljubelj → (v času vodenja Šentanski rudnik) → MATIZOVEC**

**Odhodi iz Tržiča ob: 8:00, 10:30, 14:00, 16:30**  
→ info točka Dovžanova soteska  
→ Razstavno izobraževalno središče Dolina → Dvorec Jelendol  
→ **RAZCEP POD KOŠUTO**

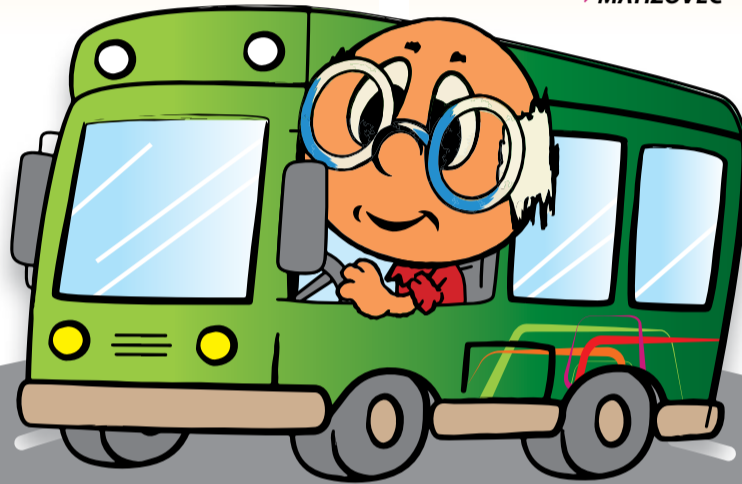
### New free tourist shuttle

Park your car free of worry in Tržič and enjoy the region as it was meant to be experienced. This year for the first time we are offering a free shuttle running beneath the longest Slovenian mountain, Košuta, along two routes:

**DEPARTURES FROM TRŽIČ from the bus stop in front of the former Peko factory, the main station, and Tržič Primary School, at 7:00, 9:30, 13:00, 15:30, 18:00 in the direction of Podljubelj camp → (during the time of tours of St. Anne Mine) → MATIZOVEC**

**Departures from Tržič at: 8:00, 10:30, 14:00, 16:30**  
→ Dovžan Gorge Info Point  
→ Dolina Exhibition and Educational Centre → Jelendol Mansion → **TURNOFF BELOW KOŠUTA**

Obe končni postaji sta odlični izhodišči za odkrivanje simpatičnih planin pod Košuto, ter osvajanje posameznih vrhov na sami gori. Shuttle bo vozil ob sobotah in nedeljah, od 28. junija do 31. avgusta 2024.



Both terminal stations are excellent starting points for discovering the beautiful mountain pastures below Košuta as well as for ascending particular peaks on the mountain itself. The shuttle will run on Saturdays and Sundays from 28 June to 31 August 2024.



### Ugodna vodena doživetja

V enakem časovnem okviru (ko bo vozil brezplačni turistični shuttle), s pričetkom od 27. junija in zaključkom 31. avgusta boste lahko uživali tudi v vodenih doživetjih po naslednjem urniku:

Ob petkih, ob **10. uri** se bo z zborom pred skulpturo Zmaja iz petelinjega jajca pričelo **VODENJE PO STAREM MESTNEM JEDRU TRŽIČA** (4,00€/osebo).

V soboto in nedeljo ob **10:45**, pred informacijsko točko v Dovžanovi soteski sledi začetek raziskovanja **DOVŽANOVE SOTESKE Z RAZSTAVNO IZOBRAŽEVALNIM SREDIŠČEM DOLINA** (7,00€/osebo).

Prijetno pa se boste lahko v popoldanskem času ohladili in pred soncem skrili v **ŠENTANSKEM RUDNIKU** (5,00€/osebo). Vodnik vas bo ob **16. uri** pričaka pred bivšim hotelom Gora (Podljubelj 287A).

### Affordable guided experiences

In the same time frame (when the free tourist shuttle is running), starting 27 June and ending 31 August, you will also be able to enjoy guided experiences according to the following schedule:

On Fridays at **10 AM** starting from the sculpture of the dragon from the rooster's egg there will be a **GUIDED TOUR OF THE OLD TOWN CENTRE OF TRŽIČ**.

On Saturdays and Sundays at **10:45** meet in front of the Dovžan Gorge Info Point for the start of an exploration of **THE DOVŽAN GORGE AND THE DOLINA EXHIBITION AND EDUCATIONAL CENTRE** (7,00€/person).

In the afternoon you can hide from the sun and cool off pleasantly in **ST. ANNE MINE**. The guide will be waiting for you at **16:00** in front of the former Gora Hotel (Podljubelj 287A).



# Iz tržiških piskrov From Tržič pots



Tržičani so radi jedli meso – predvsem perutnino, a tudi divjačino, svinjino in govedino; ljubili so tonko – omako, ki ostane pri pečenju mesa. Pogosto so bile na mizi močnate jedi, med njimi žganci, štruklji, močnik in krapi, pa tudi kaša.

Najbolj znana tržiška jed so zagotovo tržiške bržole, enolončnica iz ovčjega ali koštrunovega mesa. O njihovem nastanku je poznana zgodba, ki govori o veseli družini na planini Kofce, ki je, ko jim je zmanjkalo hrane, uplenila ovco in jo skuhala skupaj z začimbami in zelišči, rastočimi na planini.

V kulinarike je pustilo sled tudi pestro zgodovinsko dogajanje, tako so Tržičani z avstrijskimi vojaki spoznali jed iz testenin, slanine, krompirja in čebule, imenovano grenadirmarš.

The people of Tržič have always liked to eat meat and they loved "tonka" – the gravy from roasting the meat. They often prepared floury dishes like "žganci" (buckwheat mush) and "štruklji" (dumplings) as well as "močnik" and "kaša" (types of porridge).

The best known Tržič dish is "Tržič bržola". There is an interesting story on how the dish originated that talks about a merry crowd having a good time up on Kofce mountain pasture and ran out of food, so they stole a sheep and cooked it up with some seasoning and herbs growing in pasture.

The traditional Tržič cuisine has also been influenced by the colourful historical events. Due to closeness of the border, Tržič citizens together with Austrian soldiers were introduced to a dish made of pasta, bacon, potatoes and onions, called "grenadirmarš".



Kulinarika / Cuisine

## Planšarije Mountain dairy farms

V času pašne sezone, ko morajo planšarji svoje dneve preživeti v bližini živine, so v ta namen že v starih časih postavljali manjše visokogorske kočice imenovane "planšarije". Kočica je planšarjem nudila streho nad glavo in varno zatočišče. V današnjih časih pa ne služijo le originalnemu namenu, saj je večina planšarij odprta za vse goste.

V planšarijah vam nudijo tako domače izdelke kot tudi razne jedi, pripravljene le iz sestavin ki jih sami pridelajo in naberejo, odprte pa so le v času pašne sezone med 15. junijem in 15. septembrom.

Pravijo da se na planini čas ustavi zato kar nekaj planšarij poleg domačih jedi nudi tudi možnost prenočišča, pohodniki se tu lahko okrepcate in doživite pristno izkušnjo obdani z prelepimi razgledi, čistim zrakom in melodijami kravjih zvoncev.

During the grazing season, when "planšarji" (shepherds) have to spend their days near their livestock, small huts called "planšarije" were built for this purpose. The hut provided a roof over the head and a safe haven for the shepherds. Nowadays, they serve more than their original purpose, as most of them are open to all guests.

In this beautiful small huts they offer homemade products as well as a variety of dishes made only from ingredients they produce and gather themselves. Due to colder mountain weather planšarije are only open during the grazing season between 15 June and 15 September.

It is said that time stands still on the mountain, which is why a number of the shepherd's huts offer not only homemade dishes but also accommodation, refreshments and an authentic experience surrounded by beautiful views, clean air and the melodies of cowbells.



### KOFCE / KOFCE

Planšarija Kofce se nahaja na razgledni planini Kofce, le ta pa na južnih pobočjih zahodnega dela Košute. S planšarije se nam odpre lep razgled po grebenu Košute, gorah nad Jezerskim, kjer izstopajo osrednji Grintovci, Begunjsčici ter delu Julijskih Alp v ozadju.

The Kofce mountain dairy farm is located on the Kofce Lookout Mountain, on the southern slopes of the western part of Košuta. From the house you can enjoy a beautiful view of the ridge of the Košuta, the mountains above Jezersko, where the central Grintovci stand out, Begunjsčič and part of the Julian Alps in the background.



T: 051 205 045, E: plansarija.kofce238@gmail.com



### LEŠANSKA PLANINA / LEŠANSKA PLATEAU

Lešanska planina (1450 m) se nahaja na vzhodnem delu Dobrče. S planine je lep razgled proti Kriški gori, Tolstemu vrhu, Košuti, Storžiču in naprej proti Javorniku, Stegovniku in Grintavcem.

Lešanska planina (1450 m) is located in the eastern part of Dobrče. The mountain offers a beautiful view towards Kriška Gora, Tolstemu vrh, Košuti, Storžič and further towards Javornik, Stegovnik and Grintavce.



T: 041 358 082, E: bloski.prstki@gmail.com



### PLANINA KOROŠICA / PLATEAU KOROŠICA

Planina Korošica se nahaja na jugozahodnih pobočjih 1968 m visoke Košutice, ki jo domačini imenujemo tudi Baba. S planine, na kateri stoji planšarija, se odpre lep razgled na že omenjeno Košutico ali Babo, Veliki vrh na Košuti, proti Begunjsčici in Vrtači. Plateau Korošica is located on the south-western slopes of the 1968 m high Košutice, also known as Baba. The mountain, on which planšarija is situated, offers a beautiful view of the above-mentioned Košutice or Baba, the Big Peak on Košutice, towards Begunjsčice and Vrtača.



T: 031 471 361, E: marija.kavar@gmail.com



### PLANŠARIJA TEGOŠČE / MOUNTAIN DAIRY FARM TEGOŠČE

Planina Tegošče, ki leži na višini 1.450 m. n. v. je ena lepših planin, nanizanih pod najdaljšo slovensko goro Košuto. Mogoče dobiti vse vrste mlečnih izdelkov (kislo mleko, skuta, smetana) in tudi pijačo, v novem pastirskem stanu pa lahko bivajo tudi najzahtevnejši gosti.

The Tegošče plateau, which lies at an altitude of 1,450 m, is one of the most beautiful mountains in the Slovenian plateau's range, situated under the longest mountain in Slovenia, Mount Košuta. All kinds of dairy products (sour milk, cottage cheese, cream) and drinks are available, and the new shepherd's tent can accommodate even the most demanding guests.



### PLANŠARIJA NA PLANINI PREVAL / MOUNTAIN DAIRY FARM PREVALA

Planina Preval (Prevala) je priljubljena izletniška in pohodniška točka na jugovzhodnem pobočju Begunjsčice. S planine, na kateri stoji pastirska koča, se odpira lep razgled na južna pobočja Begunjsčice, proti Julijskim Alpam s Triglavom, na Košutico in Veliki vrh na Košuti. Če ste že slišali, da na eni od slovenskih planin ponujajo štruklje z raztopljeno 100 gramsko tablico čokolade, potem je Prevala pravi cilj vaše naslednje ture.

Planina Preval (Prevala) is a popular hiking and excursion point on the south-eastern slope of Begunjsčice. The mountain, on which the shepherd's hut stands, offers a beautiful view of the southern slopes of Begunjsčice, the Julian Alps with Triglav, Košutice and the Big Peak on Košutice. If you have heard that one of the Slovenian mountains offers strudels with a 100 gram chocolate bar melted in them, then Prevala is the right destination for your next tour.



T: 041 760 820, E: ursalukan@gmail.com



### PLANŠARIJA DOLGA NJIVA / MOUNTAIN DAIRY FARM DOLGA NJIVA

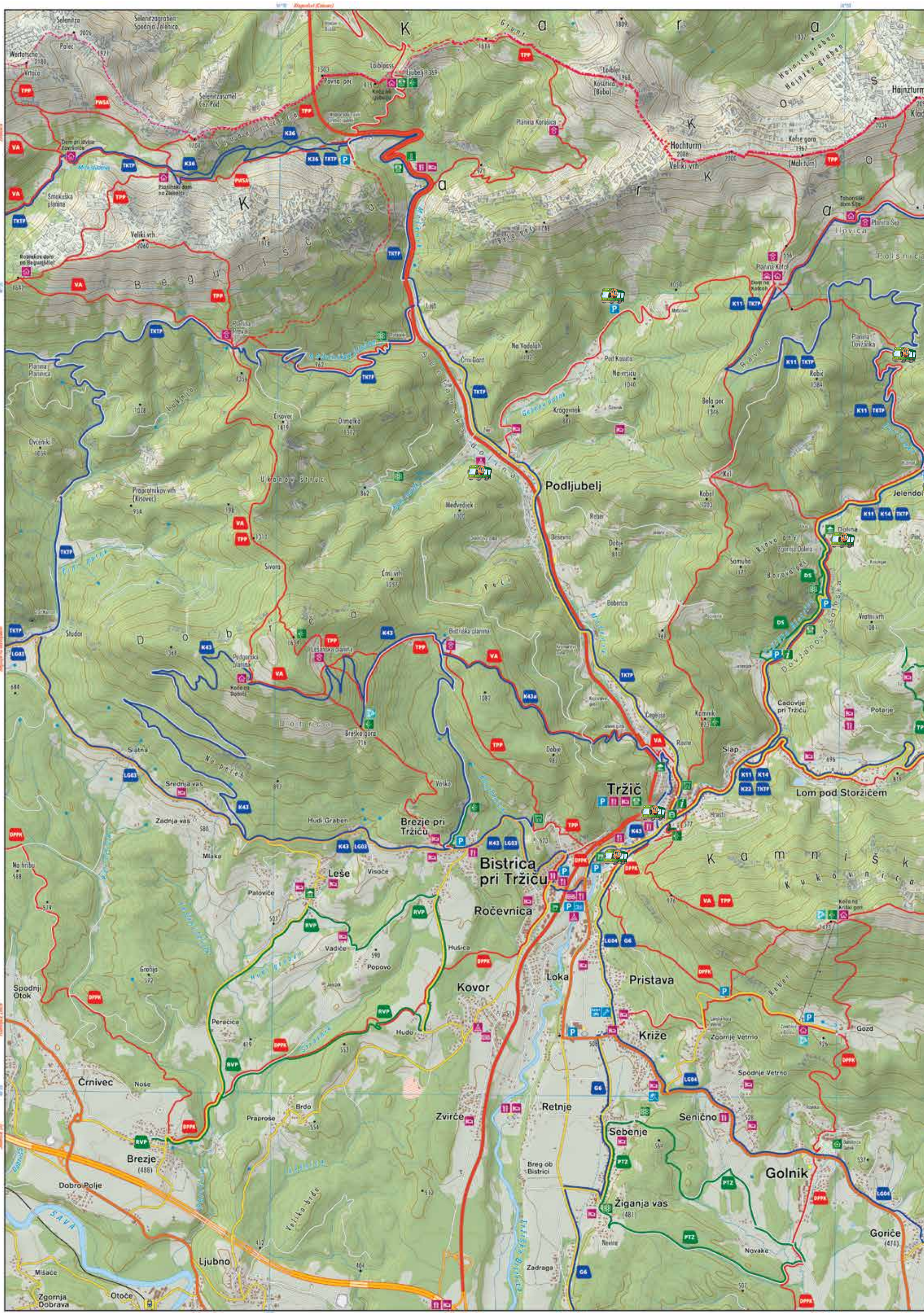
Planšarija Dolga njiva vam ponuja pristno planšarsko hrano, oddih in sprehode v neokrnjeni naravi ter nepozabno spanje na seniku. Uživali boste v razgledih na Jezersko ali Obirsko (Avstrijsko). Z dobro vidljivostjo pa preko celotnih Kamniško Savinjskih Alp, lahko vidite tudi slovensko prestolnico.

The Dolga njiva Pasture Farm offers authentic pastoral food, relaxation and walks in unspoilt nature, and an unforgettable sleep in a hayloft. You will enjoy views of the Jezersko or Obirsko (Austrian) Alps, and with good visibility over the entire Kamniško Savinja Alps, you can also see the Slovenian capital.

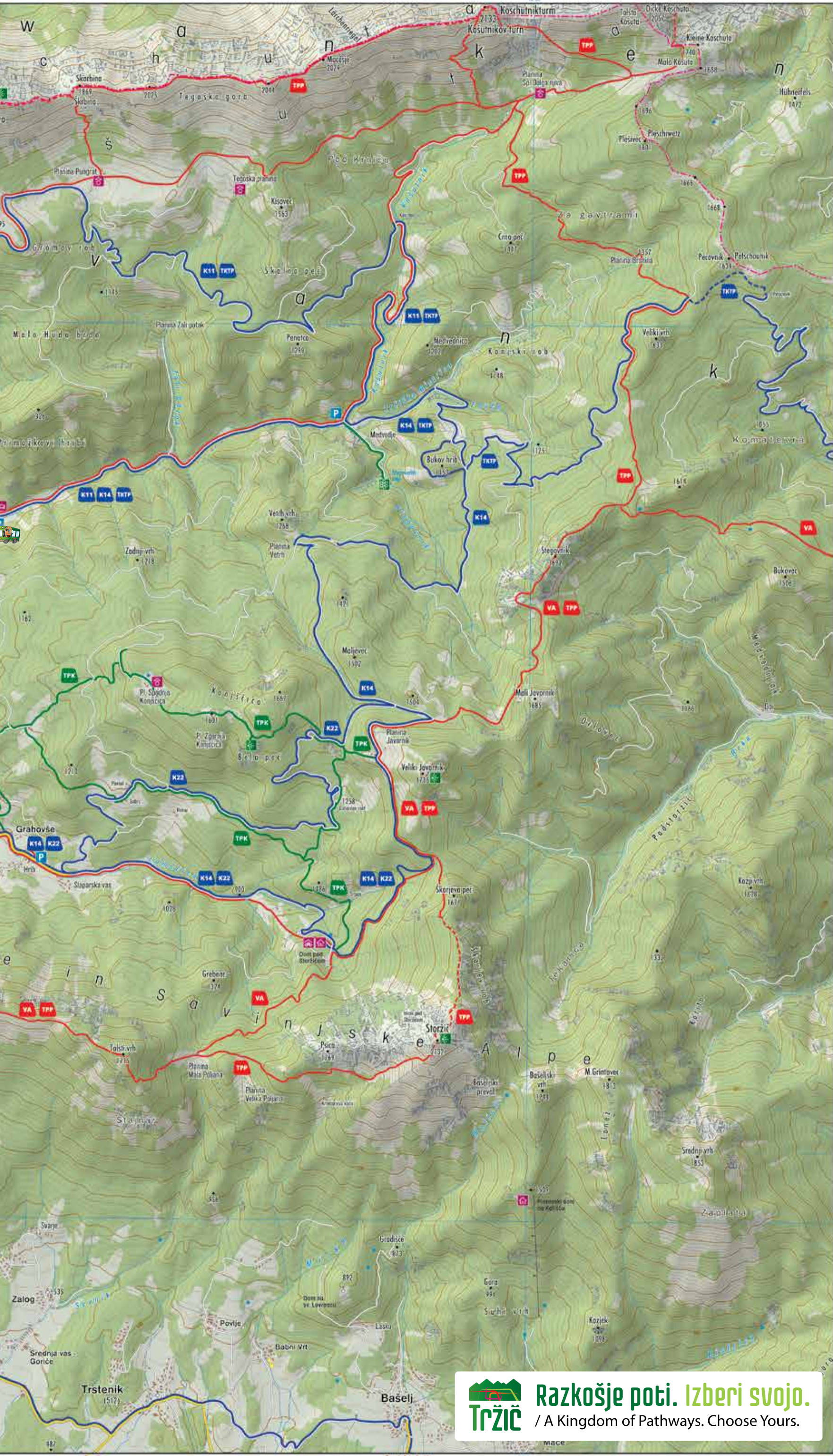


T: 051 686 095, 041 469 570, E: matic.kleindienst@gmail.com





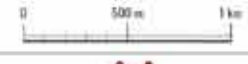




**LEGENDA - LEGEND - LEGENDE**

	AVTOCESTA MOTORWAY AUTOBahn		POSTAJALIŠČE ZA SHUTTLE BUS SHUTTLE STATION SHUTTLE BUSSTAHNHOFF
	GLAVNA TRANZITNA CESTA LONG DISTANCE TRAFFIC ROAD FERNVENKEHRSSTRASSE		
	GLAVNA CESTA, POVEZOVALNA CESTA MAIN ROAD, CONNECTING ROAD HAUPTSTRASSE, VERBINDUNG STRASSE		
	LOKALNA CESTA SECONDARY ROAD NEBENSTRASSE		
	KOLOVOZ, STEZA CARRIAGE ROAD, FOOTPATH FAHRWEG, FUSSWEG		
	CEKIV, KAPELA CHURCH, CHAPEL KIRCHE, KAPELLE		
	TURISTIČNE INFORMACIJE TOURIST INFORMATION TOURISTENINFORMATION		
	BENCINSKI SERVIS PETROL STATION TANKSTELLE		
	AVTOBUSNA POSTAJA BUS STATION BUSSTAHNHOFF		
	PARKIRIŠČE PARKING PARKPLATZ		
	POSTAJALIŠČE ZA AVTODOME MOTORHOME STOPOVER REISEMOBILSTELLPLATZ		
	GRAD, RAZVALINA CASTLE, RUIN SCHLOSS, RUINE		
	MUZEJ, MUZEJSKA ZIBKA, GALERIJA MUSEUM, MUSEUM COLLECTION, GALLERY MUSEUM, KLEINE MUSEUM KOLEKTION, GALLERIE		
	SPOVEMNIK MONUMENT DENKMAL		
	KULTURNA, ZOOHISTORISKA, ARHITEKTURNA ODDIŠNA CULTURAL, HISTORICAL AND ARCHITECTURAL HERITAGE KULTURELL, HISTORISCH UND ARCHITECTURERBE		
	NARAVNA ZNAJENITOST NATURAL ATTRACTION NATURSEHENSWÜRDIGKEIT		
	RAZGLEDNA TOČKA VIEW POINT AUSSICHTSPUNKT		
	GOSTILNA, GOSTIŠČE INN, RESTAURANT GASTHOF, RESTAURANT		
	PRENOČIŠČE, APARTNA ACCOMMODATION, APARTMENT UNTERKUNFT, FERIENWOHNUNG		
	PLANINSKA KOČA MOUNTAIN HUT SCHUTZHUETE		
	KAMPING / GLAMPING CAMPING SITE / GLAMPING CAMPINGPLATZ / GLAMPING		
	KOLESARSKA NASTANITEV ACCOMMODATION FOR BIKERS UNTERKUNFT FÜR RADFAHRER		
	PLANINA, PLANŠARNA MOUNTAIN DAIRY SENNEREI		
	KOPALIŠČE SWIMMING POOL SCHWIMMBAD		
	JADRALNO PADALSTVO PARAGLIDING PARAGLETTEN		
	CIHT PARK OVJUNA CLIMB PARK OVJUNA CIHT PARK OVJUNA		
	SERVIS ZA KOLESA, IZPOSJAJA KOLESA BIKE SERVICE, BIKE RENTAL BIKEWERKSTATT, BIKE VERLEIH		
	DRŽAVNA MEJA STATE BORDER STAATSGRENZE		
	PLANINSKE POTE MOUNTAIN HIKER WANDERWEDE		
	POTE PO NARAVI WAYS IN NATURE WEGE IN DER NATUR		
	KOLESARSKE POTE CYCLING ROUTES RADFAHREN		
	TRŽIŠKA PLANINSKA POT TRŽIČ ALPINE TRAIL TRŽIŠER WANDERWEG		
	VIA ALPINA VIA ALPINA VIA ALPINA		
	PWSA NAVEZAVA PWSA FEEDER PATH PWSA ZUERINGER		
	DALJINSKA POKROVNISKA POT KARAVANKE THE KARAVANKE HIKING TRAIL KARAVANKENWEG		
	RAZGLEDNA UČNA POT DOVŽANVA SITESKA DOVŽAN GORGE SCENIC EDUCATIONAL TRAIL AUSSICHTSLEHRPAD DOVŽANVA SITESKA		
	POT TIRH ZVONOV, ROŽNOVSKA POT THREE BELLS TRAIL, ROSARY TRAIL DER WEG DER DREI GLOCKEN, DER ROSENKRANZWEG		
	TEMATSKA POT KONŠČA THEMATIC TRAIL THEMENWEG KONŠČA		
	TRANS KARAVANKE TURNOKOLESARSKA POT TRANS KARAVANKE MTB TRAIL TRANS KARAVANKEN MTB TRAIL		
	PLANINE POD KOŠUTO MOUNTAIN PASTURES BELOW KOŠUTO DIE ALPEN UNTER DEM GEBIRGSZUG KOŠUCHUTA		
	PLANINA JAVORNIK ČEZ MEDVODJE JAVORNIK PASTURE BY WAY OF MEDVODJE DIE ALM JAVORNIK ÜBER MEDVODJE		
	PLANINA JAVORNIK JAVORNIK PASTURE DIE ALM JAVORNIK		
	ZELENICA - GRANIČARSKA POT ZELENICA - BORDER PATROL TRAIL ZELENICA - DER WEG DER GRENZWACHE		
	DOBRIČA DOBRIČA DOBRIČA		
	REGIONALNO KOLESARSKO OMREŽJE REGIONAL (IGORJENJSKA) CYCLING NETWORK REGIONALES (IGORJENJSKA) RADWERKHSNETZ		

**Tržič** Razkošje poti. Izberi svojo.  
/ A Kingdom of Pathways. Choose Yours.





# Pejmo po mestu Walks around town



## Bogastvo Tržiškega muzeja

Na sodobni in interaktivni razstavi so predstavljene najpomembnejše tržiške obrti. V pritličju je stalna razstava Slovenskega smučarskega muzeja. Stalna razstava Bogastvo obrti prikazuje obrti in industrijo, ki so skozi čas vplivale na razvoj mesta in življenja ljudi v njem. Štiri razstavne prostore zavzema prikaz čevljarstva, v preostalih je predstavljena še dediščina tržiškega usnjarstva, nogavičarstva, izdelave modrotiska in drugega tekstila. Simbolično so nakazane tudi kovaška, kolarska, krojaška in mesarska obrt. V pritličju je tudi stalna razstava Slovenskega smučarskega muzeja. Pollakova kajža, znana tudi pod imenom Zgornja kajža, je bila zgrajena po velikem tržiškem požaru leta 1811. Njen prvi lastnik je bil usnjar Karel Pollak, za njim je njegov sin Gašper Pollak (1800–1880) v Kajži ustanovil modrotiskarsko manufakuro. Bil je prvi od ljudstva izvoljen tržiški župan (1851–1860).

## Treasure of Tržič museum

The most important trades in Tržič are presented in a modern and interactive exhibition. The ground floor is home to the permanent exhibition of the Slovenian Ski Museum.

The permanent exhibition entitled The Wealth of Trades presents the trades and industries that have influenced the town's development and the lives of its people. Four exhibition rooms present the history of shoemaking, while the remaining rooms showcase the heritage of the leather industry, sock making, indigo dyeing and other textile industries in Tržič. The trades of blacksmiths, wheelwrights, tailors and butchers are also mentioned.

In 2018, the exhibition was awarded the Valvasor Prize for outstanding achievements in the field of museology.

The ground floor is also home to the permanent exhibition of the Slovenian Ski Museum.

**Tržiški muzej** / Tržič museum, Muzejska 11, 4290 Tržič  
T: 04 53 15 500, E: trziski.muzej@quest.arnes.si



## Muzejska detektivska pot

Le kakšne skrivnosti skriva muzej? Podajte se na skrivnostno detektivsko pot po muzejskih zbirkah in odkrijte muzejske skrivnosti na zabaven in poučen način. Skozi staro mestno jedro Tržiča se podate proti dvorcu Neuhaus. Na poti si lahko ogledate cerkev sv. Andreja in se podate na grajski hrib. Ob piceriji Pod gradom zavijete levo in se po ozkih uličicah spustite do Tržiškega muzeja. Ob družinski vstopnici prejmete družinski vodnik po muzejski detektivski poti. Vodnik je zasnovan kot skrivni dnevnik za otroke, ki v družbi muzejskih jelenčkov celo družino popelje po zanimivih muzejskih zbirkah. Na ta način spoznate muzejske zbirke na zabaven in poučen način in odkrivате skrite koticke muzeja. Izpostavljeni so interaktivni koticiki, kjer lahko tipate, vohate, poslušate in se na ta način še bolj spoznate s temami, ki jih muzej predstavlja.

## Museum detective trail

What mysteries are concealed in the museum? Set off along the secret detective trail through the museum collections and explore museum mysteries in a fun and educational way. Head through the old town centre of Tržič towards Neuhaus Castle. Along the way, you can see the Church of St. Andrew and head up to the castle hill. Turn left at the Pizzeria Pod gradom and go down the narrow streets to the Tržič Museum. You will receive a guide to the museum detective trail when you buy a family ticket. The guide is designed as a secret diary for children that takes the whole family through interesting museum collections in the company of Jaka the Deer. In this way you learn about the museum collections in a fun and educational way and discover the hidden corners of the museum. Interactive corners are highlighted, where you can touch, smell, listen, and become more familiar with the topics the museum presents.



## Po sledih industrijske dediščine

Čevljarstvo je Tržič v preteklem stoletju močno zaznamovalo in vplivalo na življenje prebivalcev. Po poteh industrije vas vodijo kovinski odtisi čevljev na tleh. Le-ti vas usmerjajo po celotnem zgodovinskem jedru in opozarjajo na točke, kjer je bilo čevljarstvo skozi zgodovino najbolj prisotno. Lokacije so povezane v dobro uro dolgi krožni poti po Tržiču, na kateri si lahko ogledate nekatere kulturne in turistične znamenitosti kraja. V sedemdesetih letih 19. stoletja so se v njem razvile prve obutvene tovarne, leta 1903 je bila ustanovljena Tovarna obutve Peko. Danes obutev v mestu in okoliških krajih izdelujejo v manjših obratih, ki so jih razvili domači podjetniki. Kovinski odtisi podplatov označujejo izbrane čevljarke obrate v Tržiču (ob pogledu na zemljevid boste opazili rumeno obarvane številke). Kraj je od druge polovice 19. stoletja dalje najbolj zaznamovala prav izdelava obutve, ki je iz rokodelstva prešla v industrijo.

## Traces of Industry in Tržič

In the previous century, shoemaking had a strong influence on the life of Tržič residents. Metal shoeprints on the ground will lead you along the paths of industry. They will direct you through the whole of the historic centre and draw your attention to points where shoemaking was most prevalent through history. The locations are connected together in a circular walk around Tržič that takes a bit over an hour to complete. Along the way you can view some of the cultural and tourist attractions of the town. Tržič is famous in Slovenia and beyond for its exceptional shoemaking heritage. The earliest shoe factories began to develop there in the 1870s, and in 1903 the Peko Shoe Factory was founded. Today shoes are manufactured in the city and nearby towns in smaller plants developed by local entrepreneurs. The metal imprints of the soles (see photo) marked selected footwear plants in Tržič (see the yellow numbers on the map). From the second half of the 19th century on, the development of the town was strongly shaped by the manufacturing of footwear, which transformed handicrafts into an industry.



## Livarna z muzejem in galerijo Mebron

Ulivanje različnih kovin v modele je predstavljalo enega izmed temeljnih kamnov v razvoju od preprostih družb do razvitih civilizacij. V livarni si lahko ogledate nekaj utrkov iz razvoja ene najbolj kompleksnih obrti na svetu, ki obstaja že več tisoč let.

Ta zanimiva navada se je v Tržiču ohranila še do začetka 20. stoletja in se je uporabljala kot način napovedovanja prihodnost z ulivanjem staljenega svinca v vodo.

Zadnjemu dnevu v letu so Slovenci pravili staro leto, večeru tistega dne pa drugi sveti večer, poznejše ime je Silvestrovo. Prav ta zadnji večer so vedeževali s pomočjo svinca in iz oblik, ki jih je dobil v vodi, prerokovali so prisotnim o zdravju, sreči, ljubezni in prijateljstvu. Ta obred je bil po bučnem praznovanju opravljen popolnoma, tako da so po družinah ali skupinah vlivali staljeni svinec v ponvice, napolnjene z vodo. Če je strjeni svinec pokazal obliko mačka, je to pomenilo hinavščino, pajek je prinašal nesrečo, konj je za podeželsko dekle pomenil, da bo dobilo za ženina kmečkega fanta, mestni gospodični pa oficirja na konju itd.

## Mebron Tržič

The casting of various metals into moulds represented one of the cornerstones for the development of simple societies into advanced civilizations. At our museum you can view some highlights from the development of one of the most complex crafts in the world, which has been in existence for several thousand years.

This interesting custom was preserved in Tržič up to the beginning of the 20th century as a way of predicting the future through the pouring of molten lead into water

Slovenes used to call the last day of the year the old year, and the evening of that same day the second holy evening, later St. Sylvester's. The last evening of the old year was when they foretold the future with the help of lead, making prophecies about health, fortune, love, and friendship based on the forms it took in water. This rite was performed at midnight after a noisy celebration: families or groups poured molten lead into a pan filled with water. If the solidified lead displayed the shape of a cat, that meant hypocrisy, a spider would bring misfortune, a horse revealed to a country girl meant that she would marry a farm boy, if to a town girl, a military officer on horseback etc.



## Kamnek

(čas poti: Za pot porabimo približno 1 uro in je označena kot lahka, nezahtevna)

Kamnek je razgleden vrh nad Tržičem. Osvojimo ga lahko kar iz starega mestnega središča. Na vrhu se odpira razgled na nekaj bolj znanih vrhov, kot so Storžič, Veliki vrh in Begunjščica. Lep razgled ponuja tudi na mesto Tržič. Skozi staro mestno jedro pot nadaljujete mimo cerkve sv. Andreja in picerije. Na vaši desni se bo odcepila pot skozi velika, stara dvoriščna vrata, kjer po bregu nadaljujete pot mimo parkirišča za goste picerije, nato se usmerite levo in začnete vzpenjati po prijetni gozdni stezi po pobočju Kamneka. Sledite dobro vidni in shojeni stezi, pot je nekajkrat označena z markacijami in smernimi puščicami. Po nekaj minutah hoje boste prispeli do vrhčkov z nekaj vrtnimi lopami in malimi vikend hišicami, kjer vas bo velika markacija pritrjena na tabli na vrtni ograji, usmerila po sredini, po široki poti navkreber. Zadnjih nekaj 10 metrov pod vrhom zelo strmo. Kmalu boste dosegli vrh, kjer je postavljena klopca in vpisna knjiga, na visokem drogu pa vihra slovenska zastava. Razgled je na vse strani zelo lep, vidimo Dobrčo, Stol, Begunjščico, celotno Košuto, Dovžanovo sotesko, Lomsko dolino, Storžič, Kriška goro in še marsikaj.

## Kamnek

(time required: about an hour is required for the route, which is categorized as easy and undemanding.)

Kamnek is a scenic peak above Tržič. The top can be reached starting right from the old town centre and offers views of some of the better known mountains in the area, such as Storžič, Veliki Vrh and Begunjščica. It also offers a beautiful view of the town of Tržič. Go straight along the street to the Church of St. Andrew, passing by it on the left side, and continue along the same street a bit further. Soon you will see the sign "Picerija" (Pizzeria), and a trail branching off to the right through a large, old courtyard gate, which you follow past the parking area for pizzeria guests until a few metres on you see a parking lot below the castle. At this lookout point, turn left and start climbing along a pleasant forest path along the slope of Kamnek. A few meters later, another path joins from the bottom right. Then follow the well-visible and well-trodden path, which is marked several times with markings and directional arrows. After a few minutes of walking you will reach gardens with a few garden sheds and small cottages, where a large marking will be attached to a sign on the garden fence, directing you in the middle, along a wide path uphill. The view is very beautiful on all sides: you can see Dobrča, Stol, Begunjščica, the whole of Košuta, the Dovžan Gorge, the Lom Valley, Storžič, Kriška Gora and more.

**Tržiški muzej** / Tržič museum  
Muzejska 11, 4290 Tržič  
T: 04 53 15 500  
E: trziski.muzej@quest.arnes.si

**prireditve/seznam-prireditev**  
walks-around-town/  
walks-around-town/

**Mebron d.o.o.**  
Za Mošenikom 15, 4290 Tržič  
T: +386 41 860 502, +386 40 735 063  
E: info@mebron.si



# Tematske poti Thematic pathways



## POT TREH ZVONOV – najbolj zvoneča pot

Je tu doma čarovnica? Se kdo skriva v jami? Ima bistra voda kraških izvirov še čarobno moč? Udin boršt je razdrapan kraški svet, ki buri domišljijo a pot treh zvonov, ki se vije po severnem delu gozda je prijazna in nezahtevna za pohodnike vseh starosti. Večji del poti nas vodi skozi makedamsko gozdno pot in je prehodna skoraj v vsakem letnem času. Na pot se lahko odpravimo peši ali z kolesom (gorsko kolo).

## THREE BELLS TRAIL – the best sounding trail

Does a witch live here? Is someone hiding in the cave? Does the clear water of the karst springs still have magical powers? Udin woods (Slovene: Udin boršt) is a ragged karst world that stirs the imagination, but the Three Bells Trail, which winds through the northern part of the forest, is friendly and easy for hikers of all ages. Most of the trail leads through a macadam forest path and is passable at almost any time of the year. The route can be travelled by foot or bike (mountain bike).



## ROŽNOVENSKA POT- največji naravni rožni venec na svetu

Rožnovenska romarska pot je edinstvena na svetu. Ima obliko rožnega venca, a je ta tako velik, da je skrit očem. Pot poteka po sledah starih romarskih poti, med, vasmi ki so tu že tisoč let. Odprto srce, pomirjen um in sproščeno telo, način da dosežemo vse troje, je romanje. Pot ni zahtevna, opremljena je z oznakami, klopmi, pitno vodo in toaletnimi prostori.

## ROSARY TRAIL – the largest natural rosary in the world

The Rosary Pilgrimage Route is unique in the world. It has the shape of a rosary, but it is so large that it is hidden from view. It follows the traces of ancient pilgrimage routes, between villages that have been here for thousand years. An open heart, a calm mind and a relaxed body, the way to achieve all three, is to make a pilgrimage. The path is not difficult, it is equipped with signs, benches, drinking water and toilets.



Pot treh zvonov / Three bells trail



Rožnovenska pot / Rosary trail



## ORLOVA POT – pot mogočnega planinskega orla

Orlova pot na prijeten in ne pretežak način razloži številne značilnosti in zanimivosti pokrajine. Pot je krožna, lahka ter primerna za družine, ki jih ne privlači toliko adrenalin kot čisti naravoslovni "firbec" in dobra domača hrana. Po poti nas usmerjajo markacije in table, ki razlagajo pojave v naravi kot so melišča, potok Košutnik in njegov izvir, različne drevesne vrste, planinske rože ... najdemo celo palčkovo deželo. Na lovski opazovalnici lahko oprezate za gamsi, ki »plezajo« po melišču ali pa v strmem pobočju poiščete gnezdo planinskega orla.

## THE EAGLE TRAIL – the path of majestic golden eagle

The Eagle Trail explains the many features and attractions of the landscape in a pleasant and not too difficult way. The route is circular, easy and suitable for families who are not so much attracted by the adrenaline rush as by pure natural history and good local food. Along the way, we are guided by signs and boards explaining natural phenomena such as scree, the Košutnik stream and its spring, various tree species, mountain flowers... there is even a dwarf's land. At the hunting observation point, you can watch for chamois "climbing" on the scree or find a golden eagle's nest in a steep hillside.



## TRŽIŠKA PLANINSKA POT – krožna pot po vrhovih nad Tržičem – KRIŠKA GORA (1471 m)

Tržiška planinska pot je bila zasnovana spomladi leta 1991. 60 kilometrov krožne poti pelje mimo 10 kontrolnih točk, pohodnik s primerno telesno kondicijo pa pot obhodi v 5 do 6 dneh. Če čas ne dopušča vseh vrhov, pa si med njimi lahko izberete le enega ali dva. Pot do Kriške gore spada med manj zahtevne poti, zlahka jo prehodna tudi za družine z otroki z izhodiščno točko iz vasi Gozd (ura hoje), bolj izkušeni planinci pa lahko svojo pot začnete v Tržiču (dve uri in pol).

## TRŽIČ ALPINE TRAIL – summit to summit loop trail above Tržič city – KRIŠKA MOUNTAIN (1471 m)

The Tržiška Alpine Trail was established in the spring of 1991. The 60-kilometre circular trail passes 10 checkpoints, and a hiker of reasonable physical fitness can complete the route in 5 to 6 days. If time does not permit, you can choose just one or two of the peaks. The trail to Kriška Gora is one of the less demanding trails and is easily passable for families with children, starting from the village of Gozd (an hour's walk), while more experienced mountaineers can start their journey in Tržič (two and a half hours).



Orlova pot / The eagle trail



Tržiška planinska pot / Tržič alpine trail



# V Tržič se dogaja

HANG OUT WITH LOCALS (nič ne)



**Mednarodni dnevi mineralov, fosilov in okolja – MINFOS** / International days of minerals, fossils and environmen • 10.-12. 5. • Dvorana BPT / hall in the BPT factory complex



**Kriška gora Trail** • 25. 5. • Gozd - Kriška gora / from village Gozd to Kriška gora (mountain)



**Pop in rock koncerti** / Pop and rock concerts • 14. 6. MI2, 10. 8. ELVIS JACKSON • amfiteater Gorenjska plaža / Gorenjska Beach amphitheatre



**Hrastov memorial – mednarodni gorski preizkus starodobnikov** / Hrast Memorial – international mountain race for oldtimers • 16. 6. • prelaz Ljubelj / Ljubelj mountain pass



**Gasilske veselice** / Gasilske veselice • 8. 6. Križe, 22. 6. Lom pod Storžičem, 6. 7. Brezje pri Tržiču, 3. 8. Kovor, 14. 9. Jelendol



**Poletna torkanja** / Summer Tuesdays out • 2. 7., 16. 7., 30. 7. • staro mestno jedro / the old town centre



**Šušarska nedelja** / Cobblers' Sunday • 1. 9. • staro mestno jedro / the old town centre



**D-oživi srednji vek** / Experience the Middle Ages • 14. 9. • Žiganja vas